

НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-64/ 12.09.2017 г.

Днес, 12.09.2017 г., подписаната **София Владимирова ...**, председател на Съвета за електронни медии, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-62/ 11.08.2017 г.**, съставен от ..., на длъжност старши инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението ... и ..., срещу **„СКАТ” ООД**, ЕИК 812104705, седалище и адрес на управление гр. Бургас 8000, ж.к. Зорница, бл. 47, ет. трети партерен, представлявано от Данчо ... Хаджиев, ЕГН ..., за следното:

На 29.05.2017 г., в административната сграда на СЕМ – гр. София, бул. „Шипченски проход“ № 69, при преглед на запис от Интегрираната система за мониторинг (ИСМ) на СЕМ на програма „СКАТ” на доставчика на медийни услуги „СКАТ” ООД, е установено, че в програмата, предоставена за разпространение на 18.05.2017 г. от 18:30:59 ч. до 19:26:40 ч. е включено предаването “Разбулване” с водещ Николай Панков.

Част от съдържанието на втората част на предаването, свързана с дебатирания тема „ДОСТ узурпира дясното”, е на турски език, без превод и субтитри на български език:
от 18:57:55 до 19:00:03 часа – архивни кадри със заглавие DOST BIRLIGI
от 19:01:38 до 19:03:17 часа – кадри с предизборна агитация на партиите ДПС и ДОСТ;
от 19:04:07 до 19:04:16 часа – кадри с предизборна агитация

В студиото за обсъждане на темата гостува адвокат Детелина Симеонова, която започва коментара си с думите:

Гост: „Добър вечер, в пълен шокинг, щот нищо не разбрах от всичко това...”

Водещ: „горди сме да сме турци, каза Местан...”

Гост: ”... което течеше, просто това нещо не знам къде е излъчвано, какво е, не знам за какво става въпрос, разбирам че е за избори, щото се показва бюлетина на ДОСТ....”

Водещ: „...възродителен процес, други такива...”

Гост: „...да, имаше такива много стари кадри, които ме провокираха и мисля, че вече се спекулира много сериозно с тях в последните години...”

Разпоредбата на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията (ЗРТ) предвижда, че „програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България”.

Изключения са допустими, само когато програмите или отделни предавания: 1. се разпространяват с образователна цел; 2. са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; 3. са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; 4. се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми.

Предаването „Разбулване” не попада в нито едно от изброените изключения. То носи характер на публицистично предаване, предназначено е за разпространение на български език, насочено изключително за аудитория в Република България.

Като е излъчил описаното по-горе съдържание без превод и субтитри на български език в предаването “Разбулване” по програма „Скат” на 18.05.2017 г., доставчикът на медийни услуги „СКАТ” ООД е нарушил изискването програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България, а именно български език,

с което е нарушен чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.

Към административнонаказателната преписка са приложени следните документи и материали:

1. 1 (един) брой CD-R, съдържащ запис на част от програма „СКАТ” от 18.05.2017 г.;
2. Покана до „СКАТ” ООД за съставяне на акт за установяване на административно нарушение изх. № НД-02-19-00-109/ 02.08.2017 г.

Постъпило е писмено възражение от представляващия доставчика на медийни услуги с вх. № НД-02-19-00-109/ 14.08.2017 г., в което се отрича извършването на нарушение. Сочи се, че предаването „Разбулване” от 18.05.2017 г. е излъчено на български език, водещият и гостите му говорят през цялото времетраене на български, както и навсякъде извън цитираните в акта откъси диалогът е на официалния език в РБ. Въпросният откъс е показан като пример, илюстрация на нарушение на изборното законодателство. В ефира на „СКАТ” неведнъж са показвани видеоматериали, в които се чува реч не на официалния език (най-често на турски). Винаги практиката в такива случаи, когато се посочват примери, е била да има извършено или гласово дублиране, или субтитриране на български език. На 18.05.2017 г. е било планирано да бъде преведен този откъс със субтитри, но се е случило прекъсване в системата за синхронизирано врязване на надписи, което е довело до липсата им по време на тази част от предаването, т.е. липсата на субтитри се дължи на технически проблем, вследствие на блокиране на компютъра.

След като на основание чл. 52, ал. 4 от ЗАНН проверих АУАН № НД-01-62/ 11.08.2017 г. с оглед неговата законосъобразност и обосновааност, и прецених събраните доказателства и направените възражения намирам, че административнонаказателното производство е протекло при спазване на процесуалните правила. Актът е съставен от компетентно лице в предвидения от закона давностен срок и съдържа изискуемите от чл. 42 от ЗАНН реквизити. Неизпълнението на задължението е описано достатъчно ясно, така, че да не възниква съмнение относно неговото съдържание. АУАН е съставен в присъствие на представляващия дружеството, който е упражнил правото си на защита чрез изпращане на възражения срещу констатациите в акта.

АУАН е законосъобразен и от материалноправна страна. Доводите на представителя на доставчика, че допуснатото нарушение се дължи на техническа грешка намирам за неоснователни. След преглед на приложения към преписката запис се установява, че по-нататък в разговора, от 19:08:02 ч. до 19:08:09 ч. водещият на предаването отбелязва: „Неслучайно сложих без субтитри и без превод този клип, който ЦИК не забрани в Република Турция”, като по този начин се опровергава доводът, че липсата на превод на материалите е в резултат на възникнал технически проблем. Споделям и установеното от актосъставителя, че предаването не попада в нито едно от изключенията, посочени в чл. 12, ал. 2 от ЗРТ, за да бъде допустимо включването на материали на език, различен от официалния, съгласно КРБ.

Предвид горното и след извършената проверка на Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-62/ 11.08.2017 г. с оглед неговата законосъобразност и обоснованост, и преценка на събраните доказателства и постъпилите възражения, на основание чл. 126, ал. 1 във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията

ПОСТАНОВЯВАМ:

НАЛАГАМ на „СКАТ” ООД, ЕИК 812104705, седалище и адрес на управление гр. Бургас 8000, ж.к. Зорница, бл. 47, ет. трети партерен, представлявано от Данчо ... Хаджиев, **имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Бургаски районен съд в 7-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

<p>Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии: IBAN: BG49 BNBG 9661 3000 1788 01, BIC: BNBGBGSD БАНКА: Б Н Б</p>

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА СЕМ
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**

Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.

В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на публичен изпълнител или на ЧСИ за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА СЕМ
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**